

# 自主學習申請計畫書

## 壹、基本資料

一、課程名稱：阿美族語言與文化

二、學生姓名、系級、學號（第一位同學為組長）

宋硯之 人文社會學院學士班 22 級 107000234

丁千堯 人文社會學院學士班 23 級 108048210

三、學習領域

阿美族語言與文化、語言學、文化剖析、人類學田野實察等

四、學分數：2 學分

五、指導教師姓名、學經歷簡介

姓名：林瑞櫻老師、蔡美媛老師

兩位老師擔任多年族語教師，致力於自身族語及文化教學，經驗相當豐富，並皆指導學生參加語文競賽、歌謠比賽等。同時曾擔任全國語文競賽評審、族語認證高級／優級命題委員、口試委員，語言及文化底蘊深厚。而兩位老師現在也在清華大學臺灣語言研究與教學研究所進修，由語言學知識探索族語與文化之間的關係。故這次邀請兩位老師作為本次自主學習的指導教師，並期望能再跟老師們互動的過程當中，學習到寶貴的語言與文化知識。

林瑞櫻老師學經歷：

學歷：國立空中大學社會科學系畢、國立清華大學臺灣語言研究與教學研究所碩士班

經歷：

一、評審認證:

1. 擔任「105 年度行政院原住民族語認證測驗」高級、優級命題委員。
2. 擔任「105 年度行政院原住民族語認證測驗」高級、優級閱卷委員。
3. 擔任新北市「105 年度原住民族語文競賽」評審委員。
4. 擔任教育部主辦「104 年度原住民族語文學獎」評審委員。
5. 擔任新北市「104 年度原住民族語文競賽」評審委員。
6. 擔任「104 年度原住民族語言能力認證測驗」命題委員。
7. 擔任「104 年度原住民族語言能力認證測驗」閱卷委員。
8. 擔任新北市 102 學年度九年一貫課程國民教育輔導團「國小組本土語文-原住民領域」研究員
9. 擔任「桃園縣 102 年度住族語戲戲競賽暨單詞競賽」評審委員。

10. 擔任行政院原住民族委員會「101 年度原住民學生升學優待取得文化及語言能力證明考試」口試委員。

## 二、推動族語教學

1. 擔任 96~105 年度新北市國高中原住民學生族語認證考試密集班講師。
2. 參與新北市「101 年度原住民族語學習暨語言巢 G、I 巢」獲評鑑為甲等。
3. 擔任新北市「101、102 年度族語魔法學院福山校區」講師。
4. 擔任 100~103 年度高雄市、台中市、桃園市、新竹縣、花蓮縣、台東縣原住民族語教師培訓默示教學法示範教學者。
5. 擔任新北市 102 年度語文競賽優秀選手集訓指導老師。
6. 擔任「101 新北市族語魔法學院」教材編輯-族語默示教案設計。

## 三、研習

1. 原民會「105 年度原住民族語配音研習」62 小時。
2. 原民會「104 年度族語振興合格人員訓練課程研習」40 小時。
3. 原民會「104 年度原住民族語言振興人員命題研習」40 小時。
4. 台北市士林社區大學 103 年英語默示教學法-高階研習 54 小時。
5. 台北市士林社區大學 103 年英語默示教學法-進階研習 54 小時。
6. 新北市政府 103 年度「原住民族語創新教學工作坊」研習 30 小時。
7. 新北市政府 102 年度「族語創新教學師資培訓」研習 27 小時。
8. 新北市政府 102 年 1/28 至 2/1「原住民教學支援人員教學能力增能研習」30 小時
9. 102 年 5 月「台北市原住民族語師資培訓研習」72 小時。
10. 新北市政府 101 年 6 月至 7 月「族語教學專業師資增能研習」36 小時。

## 蔡美媛老師學經歷：

學歷：國立環球科技大學畢、國立清華大學臺灣語言研究與教學研究所碩士班

## 經歷：

1. 參加 93 年度族語能力認證考試通過
2. 擔任台北市、新北市中小學族語教師
3. 擔任 96~105 年度新北市國高中原住民學生族語認證考試密集班講師。
4. 擔任行政院原住民族委員會「98 年度原住民族語言能力認證考試」馬蘭阿美語口試委員。
5. 擔任行政院原住民族委員會「99 年度原住民族語言能力認證考試」馬蘭阿美語口試委員。
6. 擔任行政院原住民族委員會「100 年度原住民族語言能力認證考試」馬蘭阿美語命體委員。
7. 擔任行政院原住民族委員會「100 年度原住民族語言能力認證考試」馬蘭阿美語口試委員。
8. 擔任行政院原住民族委員會「101 年度原住民學生升學優待取得文化及語言能力證明考試」馬蘭阿美語口試委員。
9. 擔任行政院原住民族委員會「101 年度原住民學生升學優待取得文化及語言能力證明考試」馬蘭阿美語命體委員。

10. 擔任行政院原住民族委員會「102 年度原住民學生升學優待取得文化及語言能力證明考試」馬蘭阿美語命體委員。
11. 擔任行政院原住民族委員會「104 年度原住民族語言能力認證考試」馬蘭阿美語命體委員。
12. 擔任行政院原住民族委員會「104 年度原住民族語言能力認證考試」馬蘭阿美語閱卷委員。
13. 擔任行政院原住民族委員會「105 年度原住民族語言能力認證考試」馬蘭阿美語高級、優級命體委員。
14. 擔任行政院原住民族委員會「105 年度原住民族語言能力認證考試」馬蘭阿美語高級、優級閱卷委員。
15. 擔任 102 年度教育部原住民族語文學獎馬蘭阿美語評審委員
16. 擔任 104 年度教育部原住民家庭教育繪本〈回家過年囉〉(阿美族 Amis) 翻譯。
17. 擔任基隆市政府 101 年度語文競賽本土語言初賽評審委員
18. 擔任基隆市政府 101 年度語文競賽本土語言市賽評審委員
19. 擔任基隆市政府 101 年度原住名族語戲劇競賽評審委員
20. 擔任桃園縣政府 101 年度語文競賽本土語言朗讀暨演說評審委員
21. 擔任新北市政府 101 年度語文競賽評審委員
22. 擔任新竹市政府 102 年度語文競賽阿美語評審委員
23. 擔任基隆市政府 102 年度語文競賽本土語言評審委員
24. 擔任桃園縣政府 102 年度語文競賽本土語言朗讀暨演說評審委員
25. 擔任基隆市政府 102 年度原住名族語戲劇競賽評審委員
26. 擔任桃園縣政府 103 年度語文競賽本土語言朗讀暨演說評審委員
27. 擔任基隆市政府 103 年度語文競賽本土語言市賽評審委員
28. 擔任台中市政府 104 年度語文競賽原住民族語朗讀比賽評審委員
29. 擔任新北市政府 104 年度語文競賽評審委員
30. 擔任基隆市政府 104 年度語文競賽本土語言市賽評審委員
31. 擔任基隆市政府 105 年度語文競賽本土語言市賽評審委員
32. 擔任台中市政府 105 年度語文競賽原住民族語朗讀比賽評審委員
33. 擔任基隆市政府 105 年度語文競賽本土語言市賽評審委員
34. 擔任基隆市政府 106 年度語文競賽本土語言市賽評審委員
35. 指導成州國小學生參加台北縣「97 年度原住民演說競賽」榮獲國小組分組第六名。
36. 指導成洲國小學生參加台北縣「99 年度原住民演說競賽」榮獲國小組 c 組第一名。
37. 指導學生「參加 102 年度新北市原住民族語單詞競賽」榮獲國中組第一名
38. 指導學生「參加 102 年度新北市原住民族語單詞競賽」榮獲國小組第二名
39. 指導五華國小學生參加新北市「104 年度原住民演說競賽」榮獲國小組 D 組第一名。
39. 擔任 105 新北市參加「第二屆全國原住民族語單詞競賽」指導老師榮獲全國國中組殿軍
40. 參加 97 學年度全國師生鄉土歌謠比賽教師組榮獲優等獎

41. 參加 101 學年度全國師生鄉土歌謠比賽教師組榮獲優等獎
42. 參加 103 學年度全國師生鄉土歌謠比賽教師組榮獲優等獎
43. 參加 104 學年度全國師生鄉土歌謠比賽教師組榮獲優等獎
44. 參加新北市「原劇狂想~2011 新北市原住民族語戲劇競賽」榮獲參表演獎
45. 榮獲新北市評定為 103 學年度績優教學優良人員獎狀
46. 擔任新北市政府 101 學年度原住民族語教師能力增能研習座談會助理教師
47. 擔任新北市「102 年度新北市原住民族部落大學」講師
48. 擔任北縣「台北縣 99 年度原住民族語魔法學院活動」第 3、4 梯次老師
- 49.. 擔任「新北市 100 年度暑期原住民族語魔法學院~米倉校區」第 1、2、3 梯次老師
50. 擔任「新北市 101 年度暑期原住民族語魔法學院~福山校區」第 4、5、6 梯次老師
51. 擔任「新北市 101 年度暑期原住民族語魔法學院~米倉校區」第 2 梯次老師
52. 擔任「新北市 102 年度暑期原住民族語魔法學院~米倉校區」第 6 梯次老師
53. 擔任「新北市 102 年度暑期原住民族語魔法學院~福山校區」第 9 梯次老師
54. 擔任「新北市 102 年度暑期原住民族語魔法學院~福山校區」第 10 梯次老師
55. 擔任「新北市 102 年度暑期原住民族語魔法學院~福山校區」第 11 梯次生活輔導員
56. 擔任「新北市 102 年度暑期原住民族語魔法學院~福山校區」第 12 梯次生活輔導員
57. 擔任「新北市 103 年度暑期原住民族語魔法學院~金美校區」老師
58. 擔任「新北市 106 年度暑期原住民族語魔法學院~小小獵人學校」第 1 梯次老師
59. 參與新北市「99 年度原住民族語學習暨語言巢」獲評鑑為優等。
60. 參與新北市「101 年度原住民族語學習暨語言巢 N 巢」獲評鑑為乙等。
61. 參與新北市「101 年度原住民族語學習暨語言巢 G 巢」獲評鑑為甲等。
62. 參與新北市「102 年度原住民族語學習暨語言巢 B 巢」獲評鑑為優等。
63. 擔任「100 年度全國原住民族語言教材教法觀摩研習活動」講師。
56. 擔任新北市 102 學年度九年一貫課程國民教育輔導團「國小組本土語文-原住民領域」研究員。
57. 擔任「新北市族語魔法學院」教材編輯-族語默示教案設計。
58. 擔任「新北市政府 100~102 年度族語魔法學院資培訓」示範教學者及講師。
59. 擔任 100~103 年度高雄市、台中市、桃園市、新竹縣、花蓮縣、台東縣原住民族語教師培訓默示教學法示範教學者。
60. 擔任台灣大學原民社團原住民阿美族語講師(自 103 學年度開始迄今)
61. 擔任 106 年新北市部落大學講師
62. 擔任 106 年度「第三屆原住民族語單詞競賽」桃園市初賽評審委員
63. 指導 106 年度原住民族語文競賽榮獲阿美族語朗讀比賽南區國小學生 B 組第二名
64. 擔任台中市政府 106 年度語文競賽原住民族語朗讀比賽評審委員
65. 擔任新北市政府 107 年度語文競賽評審委員
66. 擔任桃園縣政府 108 年度語文競賽本土語言朗讀暨演說評審委員
67. 現任新北市族語專職教師

## 貳、內容（內容以 10 頁為限）

### 一、學習目標

臺灣是個多元民族的國家，國家語言包含原住民族語及其他固有族群之語言等。由於兩位學習者長期身處在都市中，其環境大多是以華語為通行語言，甚至英文的使用空間也越來越頻繁，反觀族語的語言環境在都市中幾乎所剩無幾，我們希望能透過這次所開設的自主學習課程，在校園內營造一個說族語的空間。

在課堂內我們主要是以語言的學習為主、文化背景和傳統祭儀等等為輔，老師透過課堂內全族語的對話方式，使我們能沉浸在既熟悉但卻又有些陌生的語言環境之中。語言會因為環境而受改變，不同語言在環境中接觸而產生互動時，有些詞語用法、語意等會因為人之間無法避免的接觸而受到影響，往好處想，兩種語言的融合使一個空間的群體少了誤會的產生，往壞處想，這是否也使的兩種不同的語言少了其各自純正性？事實上，就像是人無法避免和其他人互動，語言之間也無法避免互相借用詞彙的狀況產生，我們所要做的努力應當放在語言活化的部分，創造一個環境、促進語言的流動。藉由這個課程，我們將會不單單僅創造珍貴的族語溝通環境，同時也可以深入學習臺灣原住民族獨一無二的文化。

而就語言與文化之間的關係也是密不可分，同時亦可反映一個族群的認知觀念及思維邏輯，同時也擔任承載文化的重要角色。如 *ilisin*，並不能直接對應到中文的「豐年祭」，故我們更應用自身語言所要傳達的文化脈絡及思維背景去描述之。

## 二、學習內容與方式

### （一）聽說練習

1. 基本發音練習：由指導老師帶領，練習阿美族語的發音及語調。
2. 沉浸式族語句法練習：沉浸式教學法為近年來廣泛被語言學習群體所使用，由會說族語者盡量以全族語進行課程或繪畫，帶領語言程度較薄弱者透過實際語境掌握語言語法及結構，模仿嬰兒時期習得語言的環境，並透過反覆練習觸發海馬迴作用使語言進入長期記憶，使之內化成為學習者的基本能力。

### （二）讀寫練習

1. 拼音練習：以標準的拼音方案教授學生練習族語書寫的能力，並以聽寫或書寫簡單日記為手段練習。
2. 閱讀練習：不定期閱讀以族語書寫之文化故事，並互相分享心得。

（三）語言學基本知識建立：透過語言學知識，如音韻學、構詞學、句法學的基本知識建立，幫助學習者在看到不認識的族語時可以自行進行簡易的分析，同時也可幫助了解族語的結構，加強學習語言的能力。

（四）阿美族文化介紹：透過自行閱讀及口語練習中，能幫助了解阿美族在歷史洪流之中的地位、族群之間互動的交織，同時縱向的歷時面、橫向的共時面剖析族群的文化。

## 三、時程表

周次	日期	探討主題	進行方式
第一周	2/19	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 討論語法概論緒論及語音、音韻與書寫符號。</li> <li>2. 沉浸式口語練習</li> </ol>	<p>學生分享預習心得，由輔導教師進行整合討論。</p> <p>第二階段則進行沉浸式口語對話，主題不限。</p>
第二周	2/26	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 複習上週內容</li> <li>2. 沉浸式口語練習</li> </ol>	<p>由老師提問上周指定閱讀內容，並確認學生學習概況，同時學生間可互相交流討論。</p> <p>第二階段則進行沉浸式口語對話，主題不限。</p>
第三周	3/4	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 討論語法概論詞彙與構詞</li> <li>2. 沉浸式口語練習</li> </ol>	<p>學生分享預習心得，由輔導教師進行整合討論。</p> <p>第二階段則進行沉浸式口語對話，主題不限。</p>
第四周	3/11	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 複習上週內容</li> <li>2. 沉浸式口語練習</li> </ol>	<p>由老師提問上周指定閱讀內容，並確認學生學習概況，同時學生間可互相交流討論。</p> <p>第二階段則進行沉浸式口語對話，主題不限。</p>
第五周	3/18	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 討論語法概論基本句型及詞序</li> <li>2. 沉浸式口語練習</li> </ol>	<p>學生分享預習心得，由輔導教師進行整合討論。</p> <p>第二階段則進行沉浸式口語對話，主題不限。</p>
第六周	3/25	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 複習上週內容</li> <li>2. 沉浸式口語練習</li> </ol>	<p>由老師提問上周指定閱讀內容，並確認學生學習概況，同時學生間可互相交流討論。</p> <p>第二階段則進行沉浸式口語對話，主題不限。</p>

第六週	3/28	1. 初訪新竹市香山區那魯灣村田野實察	預計至新竹市香山區海山漁港旁的那魯灣村（阿美族聚落）進行田野實察，同時拍攝部落的介紹短片素材。
第七周	4/1	1. 討論語法概論格位標記與代名詞系統 2. 沉浸式口語練習	學生分享預習心得，由輔導教師進行整合討論。 第二階段則進行沉浸式口語對話，主題不限。
第八周	4/8	1. 複習上週內容 2. 沉浸式口語練習	由老師提問上周指定閱讀內容，並確認學生學習概況，同時學生間可互相交流討論。 第二階段則進行沉浸式口語對話，主題不限。
第九周	4/15	1. 討論語法概論焦點系統 2. 沉浸式口語練習融合文化介紹	學生分享預習心得，由輔導教師進行整合討論。 第二階段則進行沉浸式口語對話，主題不限。
第十周	4/22	1. 複習上週內容 2. 沉浸式口語練習融合文化介紹	由老師提問上周指定閱讀內容，並確認學生學習概況，同時學生間可互相交流討論。 第二階段則進行沉浸式口語對話，主題不限。
第十一周	4/29	1. 討論語法概論時貌語氣系統 2. 沉浸式族語練習融合文化介紹	學生分享預習心得，由輔導教師進行整合討論。 第二階段則進行沉浸式口語對話，主題不限。
第十二周	5/6	1. 複習上週內容 2. 沉浸式族語練習融合文化介紹	由老師提問上周指定閱讀內容，並確認學生學習概況，同時學生間可互相交流討論。 第二階段則進行沉浸式口語對話，主題不限。

第十三周	5/13	<ol style="list-style-type: none"> <li>討論語法概論存在句、所有句、方位句及疑問句</li> <li>沉浸式族語練習融合文化介紹</li> </ol>	<p>學生分享預習心得，由輔導教師進行整合討論。</p> <p>第二階段則進行沉浸式口語對話，主題不限。</p>
第十三周	5/16	<ol style="list-style-type: none"> <li>再訪新竹市香山區那魯灣村田野實察</li> </ol>	<p>預計再次至新竹市香山區海山漁港旁的那魯灣村（阿美族聚落）進行田野實察，亦可補足前次所缺漏之素材。</p>
第十四周	5/20	<ol style="list-style-type: none"> <li>複習上週內容</li> <li>沉浸式口語練習融合文化介紹</li> </ol>	<p>由老師提問上周指定閱讀內容，並確認學生學習概況，同時學生間可互相交流討論。</p> <p>第二階段則進行沉浸式口語對話，主題不限。</p>
第十五周	5/27	<ol style="list-style-type: none"> <li>討論語法概論祈使句即使動結構、否定結構</li> <li>沉浸式口語練習融合文化介紹</li> <li>部落介紹影片腳本寫作</li> </ol>	<p>學生分享預習心得，由輔導教師進行整合討論。</p> <p>第二階段則進行沉浸式口語對話，主題不限。</p> <p>第三階段學生將以族語書寫部落介紹短片腳本，並由教師輔助指導。</p>
第十六周	6/3	<ol style="list-style-type: none"> <li>複習上週內容</li> <li>沉浸式族語練習</li> <li>部落介紹影片腳本寫作</li> </ol>	<p>由老師提問上周指定閱讀內容，並確認學生學習概況，同時學生間可互相交流討論。</p> <p>第二階段則進行沉浸式口語對話，主題不限。</p> <p>第三階段學生將以族語書寫部落介紹短片腳本，並由教師輔助指導。</p>
第十七周	6/10	<ol style="list-style-type: none"> <li>成果製作</li> </ol>	<p>預計針對本學期所學內容進行全族語部落介紹短片製作。</p>



第十八周	6/17	1. 成果發表	發表學習成果短片。
------	------	---------	-----------

#### 四、預期成果:

1. 能學習到阿美語語音及語法結構
2. 能學習到阿美族語的日常會話
3. 認識語言現象如何反映在文化上
4. 認識阿美族傳統祭儀文化
5. 建立基本語言學、文化知識
6. 與自身社群（阿美族、非原民等）建立對話與連結
7. 實際踏查部落，以族語製作部落介紹短片

#### 五、參考書目

1. 吳靜蘭（2018）《阿美語語法概論》，臺灣，原住民族委員會
2. 陳金龍（2011）《阿美族詞彙與語法結構初探》，新北市
3. 田中山（2005）《台灣 Amis 話語語匯編》，北京，民族出版社
4. 黃東秋（2003）《巧語回春》，臺北市，師大書苑

#### 叁、指導教師意見（附上指導教師簽名、日期）

一、我已詳閱「通識中心自主學習計畫之應行與注意事項」。(請勾選)

二、指導老師關於本計畫之相關意見。

1. 此計畫以沉浸式方式學習阿美族語，建議學生可預先瀏覽族語 E 樂園：生活會話篇、閱讀書寫篇。

[http://web.klokah.tw/extension/con\\_practice/](http://web.klokah.tw/extension/con_practice/)

2. 加上田野調查的想法很棒，而且又可以跟學校所在縣市做連結，還可以探討不同方面的議題，記得探訪時注意禮儀。

蔡美媛  
109年1月23日

林瑞櫻  
2020/1/23